

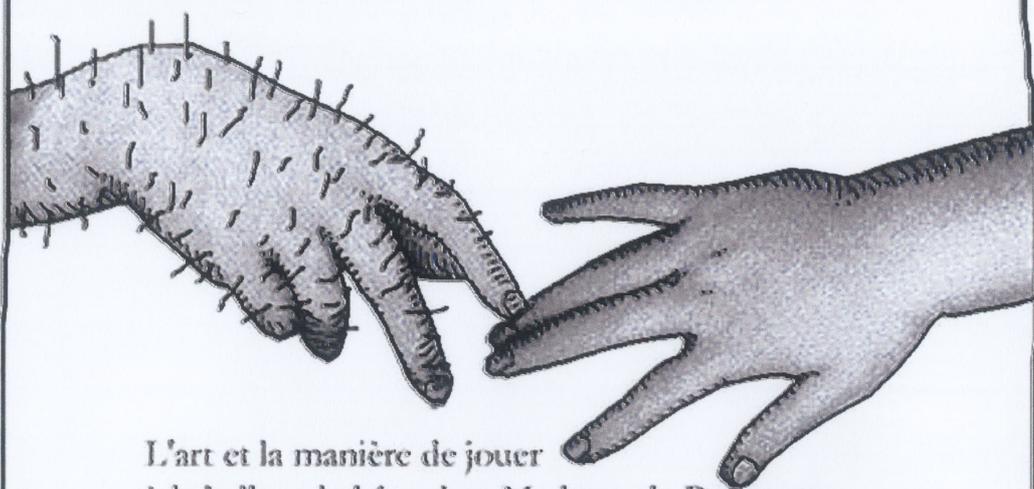
La Péniche Opéra
Saison 2001/2002

André-Modeste Grétry
ZEMIRE et AZOR

L'art de jouer à la Belle et la Bête chez Madame du Barry

ILLUSTRATIONS

Zémire et Azor



L'art et la manière de jouer
à la belle et la bête chez Madame de Beaumont

ANDRE MODESTE GRETRY

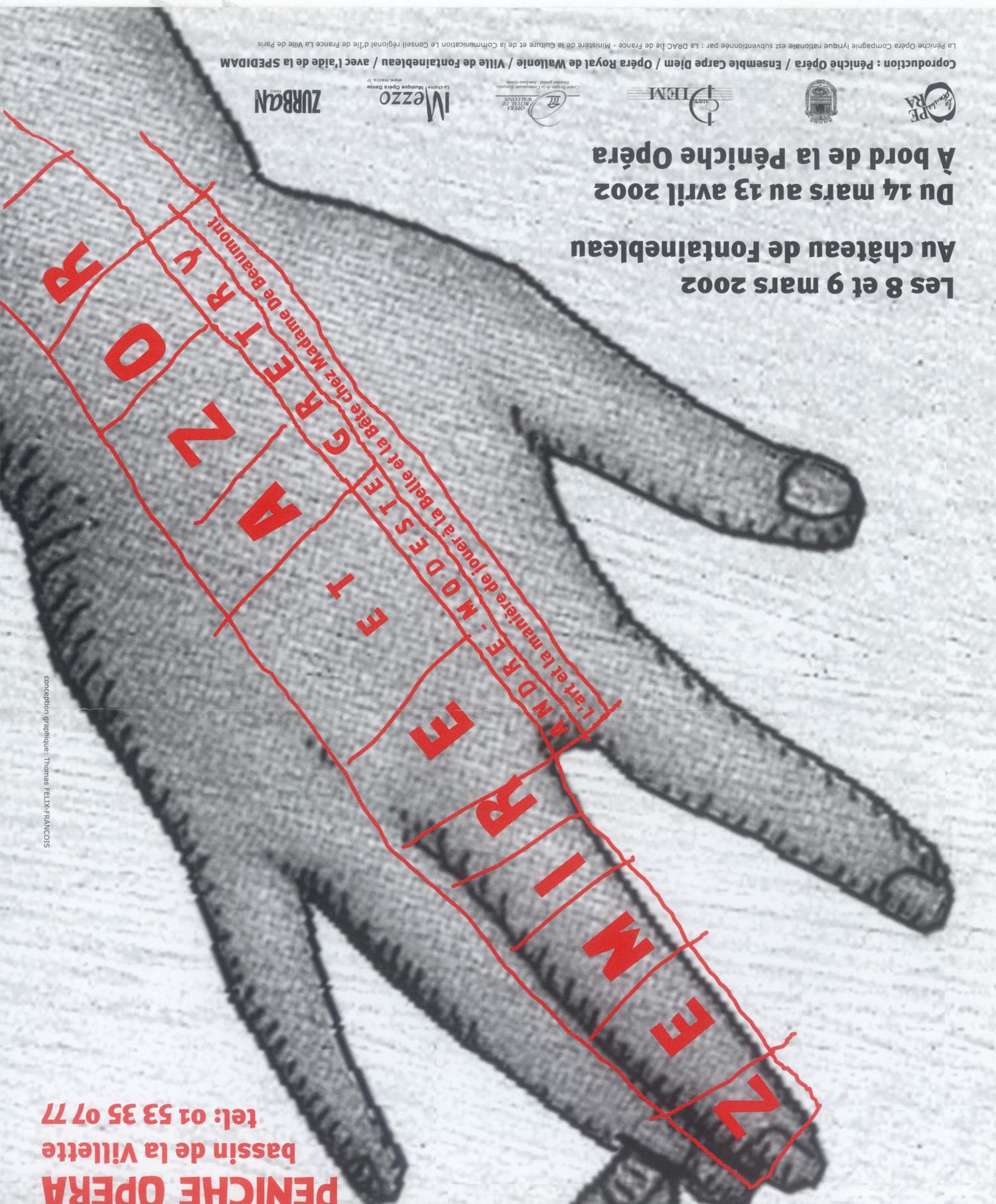




PENICHE OPERA

bassin de la Villette
tel: 01 53 35 07 77

conception graphique: Thomas FELIX-FRANCOIS



Les 8 et 9 mars 2002
Au château de Fontainebleau
Du 14 mars au 13 avril 2002
À bord de la Peniche Opéra



Coproduction : Peniche Opéra / Ensemble Carpe Diem / Opéra Royal de Wallonie / Ville de Fontainebleau / avec l'aide de la SPEDIAM
La Peniche Opéra Compagnie lyrique nationale est subventionnée par : La DRAC Ile de France - Ministère de la Culture et de la Communication Le Conseil régional d'Ile de France La Ville de Paris

Z E M I R E E T A Z O R

La Saison des 20 ANS de la Péniche Opéra

Du 14 mars au 13 avril 2002 à bord de la Péniche Opéra

Direction musicale & transcriptions :

Jean-Pierre Arnaud

Mise en scène :

Mireille Larroche

Assistée par :

Alain Patiès

Conseillers artistiques :

Christophe Crapez & Lionel Peintre

Marionnettes :

Cristiana Daneo & Théâtre au clair de lune

Lumières et Régie générale :

Marc Pracca

Chantal Perraud :

Zémire

Christophe Crapez :

Azor & Ali

Lionel Peintre :

Sander

Claire Geoffroy-Dechaume :

Lisbé

Isabelle Obadia :

Fatimé

Chef de chant :

Claude Lavoix

Ensemble Carpe Diem :

Flûte :

Hautbois :

Violon :

Alto :

Contrebasse :

Marine Perez

Jean-Pierre Arnaud

Catherine Montier

Nathalie Vandebeuque

Thomas Garoche

où ça ?

réservation: **01 53 35 07 77**
bassin de la Villette
46, quai de la Loire
75019 Paris

combien ?

Tarif plein : **23 €**
Groupe, collectivités, habitants Xe et XIXe arr. de Paris : **18,50 €**
Étudiants, moins de 26 ans : **12,50 €**
Enfants, moins de 13 ans : **8 €**
Nouveau tarif «tagada» (2 adultes et 1 enfant) à **44 €**

Les 8 et 9 mars 2002 à 21h au château de Fontainebleau
et du 14 mars au 13 avril 2002, les jeudi, vendredi et samedi
à 20h30, sauf le samedi 23 mars, à bord de la Péniche Opéra

Zémire et Azor fut créé le 9 novembre 1771 à Fontainebleau.

Cet opéra d'André-Modeste Grétry - compositeur favori de la reine Marie-Antoinette - d'après un livret de Jean-François Marmontel est une adaptation de "**La belle et la bête**" écrit en 1740 par Madame de Villeneuve. Il en reprend l'allure sensuelle et parfois érotique : n'y trouve-t-on pas la Bête qui demande chaque soir à la Belle "Voulez-vous coucher avec moi?". **Opéra féerique** aux accents libertins, il utilise un univers de prédilection de cette époque post-baroque : jeux de masques, de travestissements, d'illusions, jeux de miroirs s'unissant aux tanières mystérieuses, aux châteaux hantés, à la magie. De ce délicieux mélange aux allures de contes pour enfants, jaillit philosophie, morale et parfois même une critique aiguisée de la société mondaine de l'Ancien Régime.

La musique, pleine d'esprit, est très significative de la musique française de la fin du XVIII^{ème} siècle : tout en se reposant par bien des aspects sur les lois du baroque, elle annonce l'ère du classicisme, notamment dans l'ouverture qui en prend les formes et dans l'utilisation de dialogues parlés remplaçant le récitatif, ouvrant la porte à un nouveau genre : **l'opéra-comique**.

Dans ce lieu insolite qu'est la Péniche transformée en orangerie classique de la fin du XVIII^{ème} siècle, Mireille Larroche a choisi le principe d'une représentation de salon. Voici réunis chez Madame de Beaumont, André Modeste Grétry et une assemblée de fins lettrés, musiciens et chanteurs. On les appelait "les amies des muses, ces belles et savantes aristocrates, ces femmes aux perruques fantasques qui coulaient leurs jours en passe-temps charmants, élevant des moutons, dressant des perroquets, invitant des vauriens dans leur chambre à coucher. Elles écrivent aussi et savent parler musique. Autour de bosquets de buis ciselé, dans l'univers artistique des jardins à la française, vont s'entremêler à leurs propos, l'onirisme et la poésie des marionnettes, les effets féeriques, les machineries spectaculaires, les jeux intimistes et libertins.

Mireille Larroche

Jusqu'à une période encore récente, l'apprentissage de la violence et de l'érotisme s'est fait à l'aide du conte de fées. Les compositeurs n'ont pas tardé à comprendre que ce style (comme la mythologie) synthétisait les ressorts propices à la création lyrique.

En cette époque où l'image et le paraître occupent une place prépondérante, cette "Belle et la Bête" revisitée par A.M. Grétry nous semble toujours d'actualité.

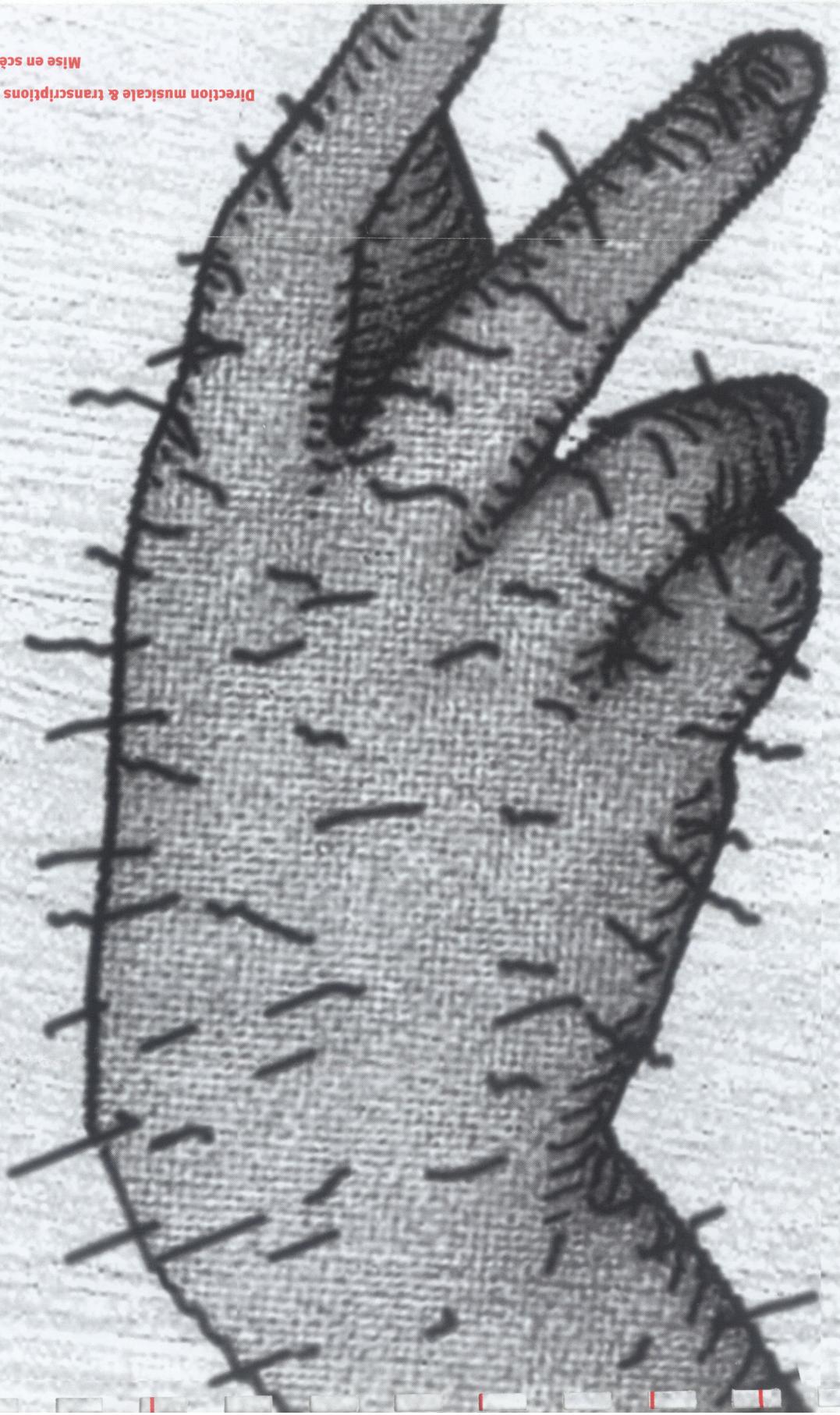
Dans cet opéra post-baroque où les antres côtoient les tapis volants, il nous montre que derrière tous ces détours féeriques ne se cache que la réalité nue des sentiments.

Le compositeur liégeois a préservé toute l'énergie des scènes de tempête et tout le caractère élégiaque des grands airs d'opéra français. Résultat : une musique énergique et énergisante.

Christophe Crapez

LA

Direction musicale & transcriptions : Jean-Pierre Arnaud
Mise en scène : Mireille Larroche



LA SAISON
des 20 ANS



ZEMIRE ET AZOR LA SAISON DES 20 ANS

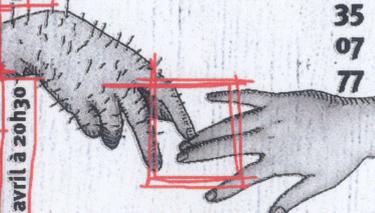
Direction musicale et transcriptions: **Jean Pierre ARNAUD**
Mise en Scène: **Mireille LARROCHE**

LA PENICHE OPERA

amarrée
bassin
de la
Villette

Tel
01
53
35
07
77

Du 14 mars au 13 avril à 20h30

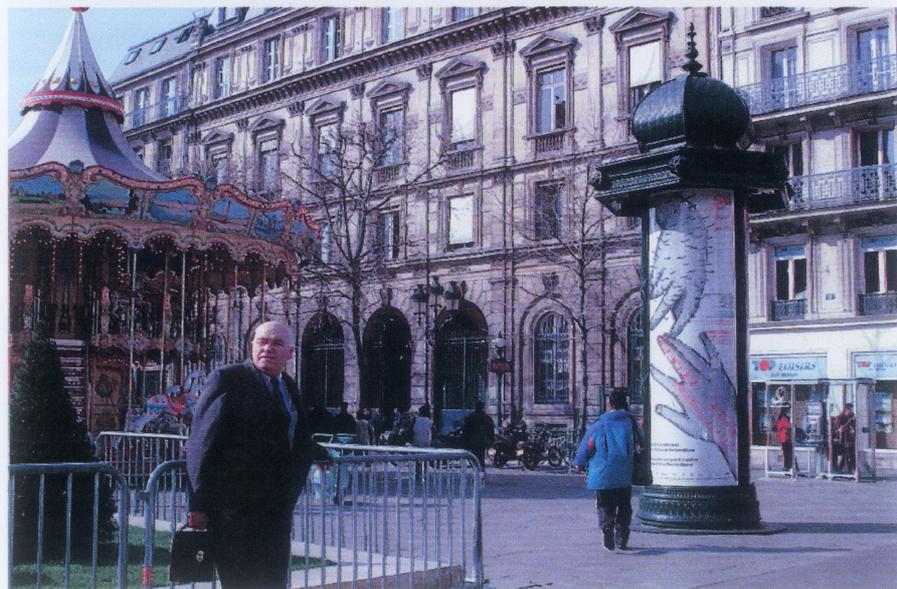


Claire Geoffroy-Dechaume
Isabelle Obadia
Chantal Perraud
Christophe Crapez
Lionel Peintre
Et l'ensemble Carpe Diem

www.penicheopera.com

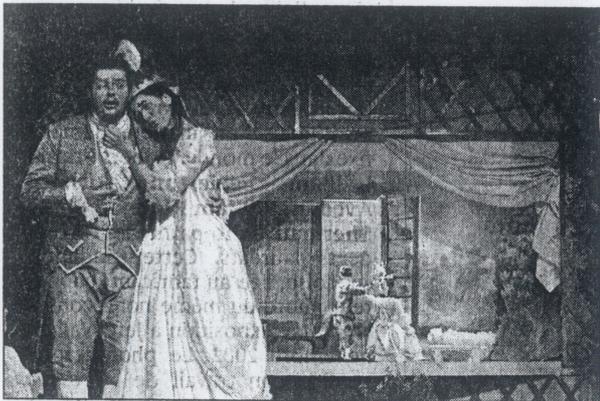


Publicité Zurban



AFFICHAGE COLONNES MORRICE

Opéra Les jeux de masques libertins de « Zémire et Azor »



PARIS « La reine n'aimait pas uniquement le grand genre des opéras français et italiens ; notre opéra-comique lui plaisait aussi infiniment ; elle appréciait beaucoup la musique de Grétry, si analogue à l'esprit et au sentiment des paroles que le temps n'a pu en diminuer le charme. » Ainsi que le rapporte M^{me} Campan dans ses *Mémoires*, Marie-Antoinette s'était prise d'une vive admiration pour le compositeur natif de Liège. Non contente de lui commander deux opéras pour les festivités de son mariage avec le futur Louis XVI en 1770, elle le fera nommer quatre ans plus tard directeur musical de ses appartements.

C'est donc dans la salle de la Belle Cheminée au château de Fontainebleau, où *Zémire et Azor* fut créé le 9 novembre 1771 en présence de la reine, que les comparses de la Péniche-Opéra et de l'ensemble Carpe Diem ont décidé de rejouer

l'édifiante histoire de la jeune fille sacrifiée et du monstre au grand cœur. *Zémire et Azor*, ou *L'Art et la manière de jouer à la Belle et la Bête chez M^{me} de Beaumont*. Le sous-titre de l'opéra de Grétry est éloquent, qui signale certes que le livret conçu par l'encylopédiste Jean-François Marmontel est une adaptation de l'histoire *La Belle et la Bête* imaginée par Jeanne-Marie Leprince de Beaumont dans son *Magasin des enfants*, mais laisse également percevoir des implications plus larges. Car l'œuvre aux accents libertins s'inscrit dans la veine érotique des contes de fées, lieu d'apprentissage de la vie, où s'affrontent morale, philosophie, voire critique sociale.

Dans un charmant décor d'orangerie avec musiciens et personnages en costumes, Mireille Laroche a recréé le tableau d'une représentation de salon, mêlant trois actions simultanées : les invités qui assistent au spectacle, les protagonistes de l'opéra qui le jouent, les marionnettes qui les doublent aux scènes stratégiques dans le lieu clos d'un castelet central. « *Jeu de masques, jeu de travestissement, jeu des illusions, jeu de miroirs... autant d'univers de prédilection pour cette époque postbaroque qui se meurt dans les derniers soubresauts de l'Ancien Régime.* » Il se dégage de tout cela une impression poétique et raffinée, entre masques et réalité, onirisme et pragmatisme, féerie et libertinage.

Mais c'est la musique, maître de céans, qui

détient le plus grand pouvoir de séduction. La distribution vocale est d'une belle homogénéité avec des ensembles particulièrement réussis, et l'on ne peut que saluer la performance de ces chanteurs qui savent aussi bien dire un texte que se tenir en scène. Chantal Perraud en Zémire nous livrera même un *Air de la fauvette* avec flûte solo, virtuose et colorature, aux confins du delirium érotique. Quant aux arrangements réalisés par Jean-Pierre Arnaud pour ses musiciens de Carpe Diem, ils forcent une fois de plus l'admiration. De même que la dextérité avec laquelle flûte, hautbois, violon, alto et contrebasse (plus un cor épisodique joué par le baryton Lionel Peintre) se font tour à tour solistes, musiciens de chambre ou même orchestre symphonique. Un spectacle emblématique du travail de la Péniche-Opéra, qui fête cette année ses 20 ans.

Marie-Aude Roux

Zémire et Azor, opéra féérique d'André Modeste Grétry. Avec Chantal Perraud (Zémire), Christophe Crapez (Azor et Ali), Lionel Peintre (Sander), Claire Geoffroy-Dechaume (Lisbé), Isabelle Obadia (Fatimé), Ensemble Carpe Diem, Jean-Pierre Arnaud (direction musicale et transcriptions), Karin Oberndorfer et Omblin de Benque (marionnettistes), Danièle Barraud (costumes), Marc Pracca (lumières), Mireille Laroche (metteur en scène).

Château de Fontainebleau, le 9 mars. Prochaines représentations à bord de la Péniche-Opéra, canal Saint-Martin, face au 46, quai de la Loire, Paris-19^e. Tél. : 01-53-35-07-77. De 8 € à 23 €. Les jeudis, vendredis et samedis (sauf le 23 mars) à 20 h 30, jusqu'au 13 avril.

Photo : Ramon Senera/agence Bernand/Enguerand.

Grétry sur la Péniche



**Christophe Crapez, Claire
Geoffroy-Dechaume et Isabelle
Obadia dans *Zémire et Azor***

C'est après avoir fait ses classes en Italie que le compositeur belge André Modeste Grétry vient à Paris, où il entre rapidement dans les bonnes grâces de la future reine de France, Marie-Antoinette. C'est d'ailleurs pour elle que l'opéra-comique — les dialogues sont parlés — *Zémire et Azor* est créé en 1771. Le livret est une adaptation par Jean-François Marmontel

du célèbre conte de Jeanne-Marie Leprince de Beaumont, *La Belle et la Bête*. L'œuvre n'est donc dénuée ni de libertinage, ni de féerie.

A l'occasion du 20^{ème} anniversaire de la Péniche Opéra, Mi-reille Larroche, dans ce petit espace, met en scène une répétition de l'opéra qui se passerait quelque temps avant la création au château de Fontainebleau. Nous sommes ainsi en compagnie de Madame de Beaumont, de Marmontel ou de Grétry, interprétés par les chanteurs. Le jeu du théâtre dans le théâtre est en fait multiple, la scène étant en partie occupée par un castelet de marionnettes. Outre le dédoublement de chaque personnage qui en résulte, cet univers miniature permet les effets spectaculaires d'envol ou de transformations dont l'œuvre est parsemée.

Nombre de spectateurs auront découvert avec un ravissement total une partition brillante, aux mélodies séduisantes, emplie de contrastes et d'une grande liberté formelle, avec de nombreux ensembles parfaitement intégrés à l'action. De plus, on ne peut que souligner l'excellence de la demi-douzaine d'instrumentistes de l'ensemble Carpe Diem. Et si le chant n'est pas toujours parfait, la jeune troupe réunie ici n'en est pas moins idéale. Un délice.

Philippe Gélinaud

ZEMIRE ET AZOR

Grétry

Arnaud - Larroche

Perraud, Crapez, Peintre, Geoffroy-Dechaume, Obadia

Paris, La Péniche Opéra, 28 mars

JOURNAL DE LA CONFEDERATION
MUSICALE DE FRANCE
103 BOULEVARD MAGENTA
75010 PARIS

Tel: 01 42 82 10 17
OCTOBRE 2001

(Bimestriel)
EG -0015337781-



□ Pour ses 20 ans, **la Péniche Opéra** s'offre une nouvelle programmation pleine d'énergie avec en particulier : *Zémire et Azor* d'Andrée Modeste Grétry, spectacle convivial autour de la Belle et la Bête du 14/03 au 14/04 ; à l'Opéra comique, *Ubu*, première quinzaine de mai et *Faisons un opéra*, pour le jeune public de Benjamin Britten du 5 au 15 juin . Et puis il y a *Le printemps de la mélodie* (en mars) et *Musique à jouer* avec l'ensemble Carpe diem (en octobre 2001 et janvier 2002, le dimanche matin).

La Péniche Opéra au bassin de la Villette,
46 quai de la Loire, 75019 Paris,
tél. : 01 53 35 07 76.

□ Le 1^{er} trimestre des **Mardis musicaux de la Montagne Ste Geneviève** propose le 13/11 une soirée avec le Trio composé de MM. Le Tac, De Jardin, Goderry ; le 11/12, un programme carte blanche à P. Sciortino.

Les Mardis musicaux de la Montagne Ste Geneviève, auditorium Constant Burg,
12 rue Lhomond, 75005 paris.

Arts, Lettres, Spectacles

Fontainebleau, les 23 et 24 novembre Fabrice Luchini interprète Céline

Dans le cadre de sa nouvelle saison théâtrale, Fontainebleau accueillera Fabrice Luchini, les 23 et 24 novembre prochains à 21 heures, pour deux représentations exceptionnelles à la salle des Colonnnes du château. Le comédien y interprétera «L'arrivée à New York», un extrait de «Voyage au bout de la nuit» de Louis Ferdinand Céline, une œuvre que l'artiste affectionne particulièrement et dont il a déjà mis en scène plusieurs passages. Un spectacle unique dont la majesté des lieux rehaussera encore l'éclat du talent de l'artiste.

Seul en scène, incarnant le personnage de Bardamu, ce héros désœuvré arrivant en Amérique, Fabrice Luchini explore le texte de Céline pour en restituer la beauté du style et la force de l'émotion. «La sensibilité de Céline me parle énormément» avoue cet amoureux des mots.

Lieu exceptionnel

Un amour qu'il sait partager avec le public, envouté par la parole et le phrasé unique de l'artiste. Mêlant tendresse et vérité, ce spectacle intense qui insère dans la représentation théâtrale, l'intimité de la lecture personnelle, impose une véritable

symbiose entre l'écrivain Céline et le comédien Luchini.

Ces deux représentations auront pour cadre le château de Fontainebleau qui possède lui-même une forte tradition théâtrale, puisque nos plus grands auteurs - parmi eux Molière, Voltaire ou Rousseau - y ont présenté leurs œuvres en avant-première devant les Rois de France, lorsqu'ils séjournaient à Fontainebleau.

La saison théâtrale

Aujourd'hui, Fabrice Luchini investit la très belle salle des Colonnnes, un site qui constitue un écrin de choix pour le spectacle intimiste

et le jeu tout en nuances du comédien.

Ce spectacle de Fabrice Luchini s'inscrit dans la nouvelle saison théâtrale de Fontainebleau dont le coup d'envoi a été donné en septembre avec les «Tréteaux de France». Une saison qui affiche une programmation très éclectique et de très grande qualité.

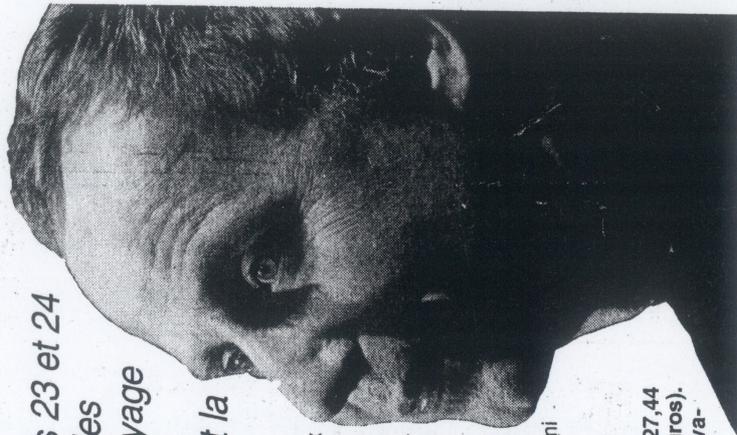
On notera notamment la venue de Catherine Salviat en décembre, de Geneviève Page en février, et de la Péniche Opéra en mars (pour une opéra comique de M. Grétry).

Une programmation qui, du fait de la rénovation en cours du théâtre

municipal, investira des lieux historiques transformés pour la circonstance en salles de spectacle, permettant ainsi au public de (re)découvrir les richesses du patrimoine de la ville.

La salle des Colonnnes du château de Fontainebleau qui accueillera le spectacle de Luchini en est un exemple parmi d'autres.

Prix des places : 180 F (27,44 euros) et 150 F (22,86 euros). Renseignements et réservations au 01.64.22.26.91.



REPUBLIQUE DE SEINE ET MARNE
3 BOULEVARD VICTOR HUGO
BP 22
77001 MELUN CEDEX

Ojd : 36644

Tel: 01 64 87 50 00
24 DECEMBRE 2001

(Hebdo)
AGG -0025358564



Argus de la presse PARIS
Copie interdite sans autorisation du C.F.C.

Tarifs saison 2001/2002

Le prix des spectacles

« Orchestre de chambre de Versailles », 50.000 F soit 7.622,45€, dimanche 27 janvier, à 17 heures, église Saint-Louis (500 places) : plein tarif : 78,71 F (12€) ; groupe à partir de 10 personnes ou carte vermeil : 62,32 F (9,50€) ; étudiants, sur présentation justificatif, demandeurs d'emploi : 39,36 F (6€) ; école de musique, enfants de moins de 15 ans : 29,52 F (4,50€).

Geneviève Page, 40.000 F soit 6.097,96€, vendredi 8 et samedi 9 février, à 21 heures, château, salle des Colonnes (189 places) : plein tarif : 118,07 F (18€) ; groupe à partir de 10 personnes ou carte vermeil : 80 F (12,20€) ; étudiants sur présentation justificatif, demandeurs d'emploi : 49,20 F (7,50€).

Péniche Opéra « Zémire et Azor », 94.000 F soit 14.330,21€, vendredi 8 et samedi 9 mars, à 21 heures, château, salle de la Belle Cheminée (400 places) : plein tarif : 150,87 F (23€) ; groupe à partir de 10 personnes ou carte vermeil : 120,04 F (18,30€) ; étudiants sur présentation justificatif, demandeurs d'emploi : 49,20 F (7,50€).

Le Misanthrope, 50.000 F soit 7.622,45€, samedi 4 mai, à 21 heures, château, salle de la Belle Cheminée (400 places) : plein tarif : 150,87 F (23€) ; groupe à partir de 10 personnes ou carte vermeil : 120,04 F (18,30€) ; étudiants sur présentation justificatif, demandeurs d'emploi : 49,20 F (7,50€).

PAYS BRIARD
18 RUE DE LA PECHERIE
BP 9
77521 COULOMMIERS CEDEX

Ojd : 8716

Tel: 01 64 03 00 14
15 FEVRIER 2002

(Bihebdo)
KJ -0009382561-



l'Argus de la presse PARIS

Copie interdite sans autorisation du C.F.C.

"Zemire et Azor" opéra féerique

C'est un événement musical exceptionnel que connaîtra Fontainebleau les 8 et 9 mars prochains : l'opéra *Zemire et Azor*, donné au château de Fontainebleau le 9 novembre 1771, sera recréé quelque 230 ans plus tard dans le même lieu par "La Péniche Opéra".

Zemire et Azor : cette œuvre s'inscrit dans la tradition du théâtre lyrique et plus précisément de l'opéra comique. Le livret écrit par J.-F. Marmontel est une adaptation de l'histoire de *La Belle et la Bête*. On y retrouve l'univers onirique et merveilleux de l'œuvre originale. La musique, créée par Gretry, est très significative de son époque postbaroque. Une musique ravissante, énergisante et pleine d'esprit. Cet opéra fut donné le 9 novembre 1771 au château de Fontainebleau, à l'occasion de festivités à la Cour de Louis XVI et Marie Antoinette.

"La Péniche Opéra" : amarrée bassin de la Villette à Paris, la Péniche Opéra abrite depuis 1982 la Compagnie du même nom. Sous la direction artistique de Mireille Laroche, cette troupe est animée d'une passion commune pour la création originale tous azimuts. Elle est "à la recherche et la redécouverte perpétuelle d'auteurs, musiciens, genres, formes et styles à appréhender, inventer ou réinventer". C'est dans cet esprit que la Péniche Opéra monte aujourd'hui *Zemire et Azor*, l'œuvre de Gretry, dont les 2 premières

représentations auront lieu au château de Fontainebleau, puis du 14 mars au 13 avril, à bord de la Péniche.

Notons que la Péniche Opéra, qui produit des artistes de très grand talent, est devenue compagnie lyrique nationale en 1998. Elle fait aujourd'hui des tournées dans toute l'Europe et jusqu'en Asie.

Le spectacle qui sera présenté à Fontainebleau : "J'ai choisi le principe d'une représentation de salon donnée autour d'un castellet", nous confie Mireille Laroche. Cette étonnante alliance permettra de passer "du jeu onirique et poétique des marionnettes au jeu plus réaliste des interprètes, de la machinerie spectaculaire au jeu intimiste."

L'opéra de Gretry sera joué par l'ensemble "Carpe Diem", sous la direction musicale de Jean-Pierre Arnaud. Au chant lyrique : Chantal Perraud, Isabelle Obadia, Claire Geoffroy-Dechaume, Claude Lavoix, Christophe Crapez et Lionel Peintre. Le jeu tout en finesse des marionnettes, sera réalisé par Cristiana Danco. Un spectacle qui laissera le public sous le charme.

Infos pratiques : opéra féerique au château de Fontainebleau, salle de la Belle Cheminée, le vendredi 8 et le samedi 9 mars, à 21h. Prix des places 22,87 € (150 F) et 18,29 € (120 F).

▼ Renseignements et réservations : tél. 01.64.22.26.91.

REPUBLIQUE DE SEINE ET MARNE
3 BOULEVARD VICTOR HUGO
BP 22
77001 MELUN CEDEX

Ojd : 36644

Tel: 01 64 87 50 00
18 FEVRIER 2002

(Hebdo)
KJ -0060384880-


Argus de la presse PARIS
Copie interdite sans autorisation du C.F.C

éditions et de séjours
à la Ville

En Ville

Vendredi 8 et samedi 9 mars au château

Zemire et Azor par la Péniche Opéra

C'est un événement musical exceptionnel que connaîtra Fontainebleau les 8 et 9 mars prochain : l'opéra «Zemire et Azor», donné au château de Fontainebleau le 9 novembre 1771, sera recréé quelque 230 ans plus tard dans le même lieu par «La Péniche Opéra». L'œuvre avait été commandée au compositeur A.-M. Grétry, à l'occasion de festivités royales. Cet opéra, dont le livret est inspiré de la «Belle et la Bête», mêle subtilement féerie et humour pour en faire un divertissement joyeux et merveilleux.

«Zemire et Azor» : cette œuvre s'inscrit dans la tradition du théâtre lyrique et plus précisément de l'opéra comique. Le livret écrit par J.-F. Marmontel est une adaptation de l'histoire de «La Belle et la Bête». On y retrouve l'univers onirique et merveilleux de l'œuvre originelle. La musique, créée par Grétry, est très significative de son époque postbaroque. Une musique ravissante, énergisante et pleine d'esprit. Cet opéra fut donné le 9 novembre 1771 au château de Fontainebleau, à l'occasion de festivités à la Cour de Louis XVI et Marie Antoinette.

«La Péniche Opéra» : amarrée bassin de la Villette, à Paris, la Péniche Opéra abrite depuis 1982 la compagnie du même nom. Sous la direction artistique de Mireille Larroche, cette troupe est animée d'une passion commune pour la création originale tous azimuts. Elle est «à la recherche et la redécouverte perpétuelle d'auteurs, musiciens, genres, formes et styles à appréhender, inventer ou réinventer».

C'est dans cet esprit que la Péniche Opéra monte aujourd'hui Zémire et Azor, l'œuvre de Grétry, dont les deux premières œuvres auront lieu au château de Fontainebleau puis, du 14 mars au 13 avril à bord de la Péniche. Notons que la Péniche Opéra, qui produit des artistes de très grand talent, est devenue compagnie lyrique nationale en 1998. Elle fait aujourd'hui des tournées dans toute l'Europe et jusqu'en Asie.

Le spectacle qui sera présenté à Fontainebleau : «J'ai choisi le principe d'une représentation de salon donnée autour d'un castelet» nous confie Mireille Larroche. Cette étonnante alliance permettra de passer «du jeu onirique et poétique des marionnettes au jeu plus réaliste des interprètes, de la machinerie spectaculaire au jeu intimiste». L'opéra de Grétry sera joué par l'ensemble «Carpe Diem», sous la direction musicale de Jean-Pierre Arnaud. Au chant lyrique : Chantal Perraud, Isabelle Obadia, Claire Geoffroy-Dechaume, Claude Lavoix Christophe Crapez et Lionel Peintre. Le jeu tout en finesse des marionnettes sera réalisé par Cristiana Daneo. Un spectacle qui laissera le public sous le charme.

Infos pratiques : lieu : château de Fontainebleau, salle de la Belle-Cheminée. Dates le vendredi 8 et samedi 9 mars. Horaires : 21 heures. Prix des places : 22,87 € et 18,29 €. Sur réservation à partir du 4 février.

Renseignements et réservations : 01.64.22.26.91.

OPERA INTERNATIONAL

122 AVENUE DES CHAMPS ELYSEES
75008 PARIS

Tel: 01 42 89 09 19
FEVRIER 2002

(Mensuel)
EG -0008384044-


Argus de la presse PARIS
Copie interdite sans autorisation du C.F.C.

La Péniche-Opéra
Tél. 01 53 35 07 77
46 quai de la Loire, 75019 Paris
ZEMIRE ET AZOR (Grétry) ☆
14 mars au 13 avril (8 et 9 mars au
Château de Fontainebleau)
Arnaud - Larroche
Perraud, Crapez, Peintre, Geoffroy-
Dechaume, Obadia

FIGARO MADAME

Ojd : 505656

37 RUE DU LOUVRE
75002 PARIS

Tel: 01 42 21 62 00
23 FEVRIER 2002

(Hebdo)
BNO -0034385558-



Argus de la presse PARIS

Copie interdite sans autorisation du C.F.C.



vuluentendu MUSIQUES

vingt ans sur le canal (opéra)

C'est une femme, M^{me} de Beaumont, qui inventa le conte de « la Belle et la Bête ». Une autre femme, la reine Marie-Antoinette, l'a applaudi sous la forme d'un opéra-comique, « **Zémire et Azor** », pour lequel Marmontel et Grétry unirent leurs talents. Plus de deux siècles après, une troisième femme transforme ce premier opéra-comique de l'histoire en un embarquement pour Cythère – mi-féerique, mi-érotique – sur les eaux du bassin de la Villette. On l'a compris, il s'agit

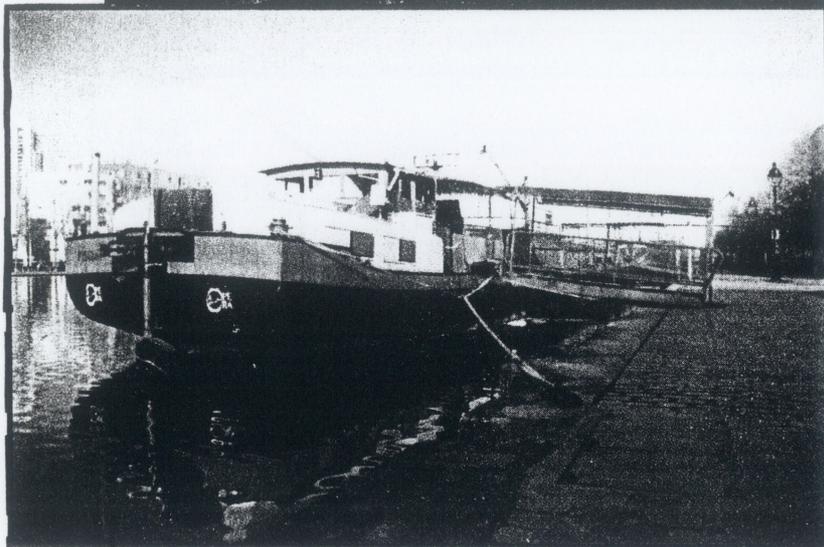
de **Mireille Larroche**. Avec sa fine équipe de chanteurs et de musiciens, dont l'Ensemble Carpe Diem de Jean-Pierre Arnaud, elle fête ainsi les vingt ans de « sa » Péniche-Opéra. À noter, en prélude à cette série de spectacles, deux représentations exceptionnelles, les 8 et 9 mars, au château de Fontainebleau, où « Zémire et Azor » enchantait la Cour, le 9 novembre 1771... **I. G.**

« Zémire et Azor », de Marmontel et Grétry, *Péniche-Opéra*, 46, quai de Loire, 75019 Paris.

Tél. : 01.53.35.07.76. Du 14 mars au 13 avril.

« Zémire et Azor » à Fontainebleau
et quai de Loire

La Péniche Opéra largue les amarres



La saison des 20 ans de la Péniche opéra, avec, entre autres, « Zémire et Azor » de Gretry. (Photo Mathilde Michel.)

L'équipe fondatrice de la Péniche Opéra reste pleine de dynamisme après vingt ans d'existence. Cette Compagnie nationale de théâtre lyrique et musical est toujours prête à larguer les amarres et assimile sa péniche à un « terrain d'aventure, un espace propice à la dérive, agile à passer d'un siècle à l'autre, d'une avant-garde à la prochaine, d'un lieu à l'autre, hors les murs mais au cœur du réel, toujours en terre foraine... », commente Pierre Danaïs. Depuis 1982, des rives du canal Saint-Martin, où elle est amarrée à Paris, aux fauteuils rouges de la Salle Favart, où elle a une « résidence », la Péniche a monté 128 productions, soit 2 428 représentations.

« Le bilan est lourd quant au poids des partitions entreprises, mais l'avenir est léger de toutes les idées encore en gestation », ajoute un autre des fondateurs, le baryton Lionel Peintre. Parmi les missions de la Péniche, à côté de la création d'un répertoire contemporain de théâtre musical, figure la relecture originale du répertoire, comme cet opéra féerique aux accents libertins de Gretry, *Zémire et Azor*, qu'elle remonte et donnera au château de Fontainebleau (le lieu de sa création en 1771), les 8 et 9 mars, puis sur la Péniche à Paris du 14 mars au 13 avril.

Le livret signé Marmontel, d'après Mme de Beaumont, est une adaptation de *La Belle et la Bête*. L'œuvre annonce l'ère du classicisme. Le récitatif est remplacé par des dialogues parlés, la porte est ouverte pour un nouveau genre : l'opéra-comique. Mireille Larroche, directrice artistique de la Péniche, met en scène *Zémire et Azor* « selon le principe, explique-t-elle, d'une représentation de salon donnée autour d'un castellet ». La soprano Chantal Perraud et le ténor Christophe Crapez chantent les rôles titulaires avec l'ensemble Carpe Diem dans la fosse, sous la baguette de Jean-Pierre Arnaud.

YVES BOURGADE

Château de Fontainebleau, 8 et 9 mars, 21 h. A bord de la Péniche, du 14 mars au 13 avril (jeudi, vendredi samedi 20 h 30). Tél. : 01.53.35.07.77. Places à 23 et 18,50 €.

LE FIGAROSCOPE

37 RUE DU LOUVRE
75081 PARIS CEDEX 02

Tel: 01 42 21 62 32
27 FEVRIER 02

(Hebdo)
VB -0010387890

Argus de la presse PARIS
Copie Interdite sans autorisation du C.F.C.

L'EXPRESS
(SUPPLEMENT LE MAGAZINE)
17 RUE DE L'ARRIVEE
75733 PARIS CEDEX 15

Tel: 01 53 91 16 16
28 FEV/6 MARS 02

(Hebdo)
AGG -0026388128-



Argus de la presse PARIS

Copie Interdite sans autorisation du C.F.C.

Opéra Zémire et Azor

La postérité a quelque peu oublié André Ernest Modeste Grétry (1741-1813). Ce compositeur, auteur de six opéras, fut le musicien favori de la reine Marie-Antoinette, qui le nomma directeur musical de ses appartements. Ce qui

n'empêchera pas Grétry de devenir, sous Napoléon, l'un des premiers chevaliers de la Légion d'honneur. *Zémire et Azor*, sur un livret de Jean-François Marmontel, est une adaptation de l'histoire de la Belle et la Bête. Cet opéra féerique, aux accents libertins, qui fait appel aux jeux de masques et d'illusion, a été choisi par Mireille Laroche pour fêter les 20 ans de la Péniche Opéra. Mais c'est d'abord au château de Fontainebleau, son lieu de création, en 1771, que l'on pourra le redécouvrir. **F.E.**

Château de Fontainebleau
(Seine-et-Marne), 01-64-22-26-91. Les 8 et 9 mars. 22,87 €. **La Péniche Opéra, Paris (XIX^e).**
Du 14 mars au 13 avril. 01-53-35-07-77. De 8 à 23 €.



LYRIQUE

La Péniche Opéra a vingt ans et un fier bilan. Tous les courants lyriques ont été fendus par bateau ancré bassin de La Villette : du contemporain le plus pointu au baroque le plus hilarant. Sa nouvelle saison est de la même eau, avec, notamment, un « Printemps de la mélodie ».

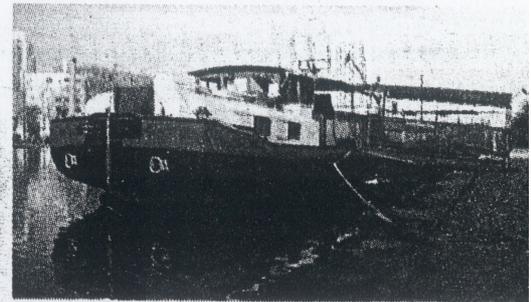
Bel canto au fil de l'eau

La Péniche Opéra, ce n'est pas un répertoire, c'est un état d'esprit. Avec son art de la formule choc, feu Maurice Fleuret, directeur de la musique, qui s'illustra par son esprit d'indépendance, avait une fois encore fait mouche. Depuis vingt ans, l'esquif, piloté par Mireille Larroche et ses amis, a pris, dans la vie lyrique française, une place à part. « *Fluctuat nec mergitur* » : il est battu par les flots, mais ne sombre pas. Mieux : au fil des années, il a su se rendre indispensable.

Avant l'opéra, il y eut le théâtre, et un autre vaisseau, nommé, comme il se doit, « La Péniche Théâtre », que Mireille Larroche, qui a travaillé aux côtés d'Ariane Mnouchkine et de José Valverde, fonde en 1975 avec Jean-Paul Farré. On y joue Samuel Beckett, Harold Pinter, Rolande Dubillard. Mais, en ces années fécondes, le paysage musical bouge et un nouveau courant, celui du théâtre musical, est en train de bouleverser la donne. En 1982, naît la Compagnie d'expression musicale et d'opéra vivant ; Mireille Larroche n'est pas seule pour la tenir sur les fonts baptismaux : une soprano, Béatrice Cramoix, un ténor, Ivan Matiakh, un baryton, Pierre Danais, assurent avec elle la direction artistique de l'entreprise qui, cherchant un lieu, se fixe tout naturellement sur une péniche. La Péniche Opéra est née. Avec quatre objectifs ambitieux : encourager la création contemporaine et la redécouverte du répertoire, diffuser des spectacles dans l'ensemble du pays, semer le grain pour un nouveau



© Françoise Figaz



« *Zémire et Azor* », d'André Modeste Grétry, joyau de l'opéra-comique, sera donné en une version réduite à bord de la Péniche Opéra du 14 mars au 13 avril.

XVII^e siècle. Tandis que les autres continuent à écrire, Michèle Renard (« Le Fusil de chasse »), Vincent Chot (« La Belle Lurette ») et Bernard « Ubu ».

Fidèle à ses ambitions de jeune, Péniche Opéra n'a pas changé. Plus grand plaisir d'un public séduit par l'atmosphère amicale des lieux, par les dîners d'avant-spectacle ou les brunches du dimanche, un public aussi curieux que curieux, qui aime les risques de découverte, et qui a suivi le passage d'interprètes comme Yves Couderc, Lionel Peintre, deux piliers d'une compagnie qui, pour conserver sa liberté, n'a jamais voulu être une troupe. Devenu en 1998, Compagnie nationale de théâtre lyrique et musicale, elle avait, l'année précédente, signé une convention de résidence avec l'ancien directeur de l'Opéra-Comique, Pierre Médecin. Jérôme Savary s'est empressé de lui répondre. On reverra donc, en juin, le délicieux « Faisons un opéra/Le Ramoneur », de Benjamin Britten. Pour l'heure, la saison des vingt ans s'appête à décoller. L'« Ubu », de Vincent Chot, mené bon train par Jean-Philippe Courtis et Françoise Pollet, va prendre d'assaut la salle Favart, sous la direction musicale de Laurent Cuniot. Lui-même, dans un jeu de miroirs insolite, « Zémire et Azor », d'André Modeste Grétry, joyau de l'opéra-comique, sera donné en une version réduite, dans les salons du XVIII^e siècle. Avec, au programme des plus fous, « Le Printemps de la mélodie » : Debussy, Chausson, Sibelius, et des premières mondiales de cette rencontre entre la musique de Gérard Condé et les textes d'Yves Bonnefoy. Cet hommage à un genre qui se trouve en péril se terminera par une « Nuits de la mélodie » – les rêves n'ont de valeur que s'ils sont démesurés. Depuis vingt ans, La Péniche Opéra, désormais créée au bassin de La Villette, est

public et révéler artistes et créateurs. Vingt ans après, les chiffres parlent d'eux-mêmes : 95 compositeurs joués, 128 productions, près de 2.500 représentations, 120 en moyenne par an, aujourd'hui, dont de 30 à 50 en tournée, avec des spectacles qui sont parfois repris plusieurs années, de suite. Dès le départ, l'attention portée à l'art contemporain est plus qu'une volonté, un manifeste. Dans ce que l'on peut appeler la période « pré-Péniche », elle s'affichait déjà franchement, avec « Utopopolis », de Claude Préy, un opéra-chanson dont la presse de l'époque loue la nouveauté, ou avec « Instantanés-Actualités », réunissant, outre Préy, devenu un fidèle, Pascal Dusapin, Graciane Finzi, Nicolas Frize, Renaud Bagneux ou encore Yves Prin. Le ton est donné.

Un répertoire remis à flot

Mais il ne s'agit là que d'un visage de ce Janus lyrique. L'autre ne tarde pas à se dévoiler dès ces réjouissants « Rêves d'écluse » ou « Folies d'opérettes » (l'un des deux pianos est tenu par un certain Louis Langrée, futur chef d'orchestre de grand talent). Car on aime rire, au bord du canal Saint-Martin, et le public ne

direction du quai de Jemmapes pour s'y divertir. Grâce à cette bande de joyeux drilles, tout un répertoire, dont on se demande pourquoi il fut si longtemps délaissé, va se remettre à flot. Vive la muse légère ! Celle de l'opérette ou de la comédie à couplets : « Ô mon bel inconnu ! », de Reynaldo Hahn et Sacha Guitry. Celle du bon vieil opéra-comique : celui d'Adolphe Adam (« Le Toréador »), Georges Bizet et Charles Lecoq (chacun leur « Docteur Miracle »), Hervé, le « compositeur toqué » qui ne faisait pas mentir son surnom. Celle, aussi, d'une musique ancienne et baroque qui trouve là un havre inattendu : la « Barca di Venetia per Padova », d'Adriano Banchieri, audacieusement unie à « Ô comme eau », de Préy, les succulents « Plaisirs du palais » mitonnés par l'Ensemble Clément Janequin et ce diabolin de Dominique Visse, ces « Comédies madrigalesques » colorées de Lassus, Banchieri, Cecchi... Quant au XX^e siècle, marqué par Franck Martin, Arnold Schönberg, Kurt Weill, il est ici chez lui. Elle va loin, La Péniche, jusqu'à Taiwan, pour coproduire « Le Jardin des délices », airs de

A l'affiche

La Péniche Opéra, 46, quai de la Loire, 75019, Paris. Tél. 01.53.35.07.77

« Le Printemps de la mélodie » : les 11, 12, 18, 19, 25, 26 mars, 1^{er}, 2 avril

« Nuit de la mélodie » : le 23 mars

Grétry : « Zémire et Azor ». Au château de Fontainebleau les 8 et 9 mars. A bord de la péniche du 14 mars au 13 avril
Bouchot : « Ubu, opéra ». Opéra-Comique, du 7 au 19 mai

Britten : « Faisons un opéra/Le Petit Ramoneur ». Opéra-Comique, du 5 au 15 juin

FIGARO MAGAZINE

Ojd : 50953

83 RUE MONTMARTRE
75081 PARIS CEDEX 02

Tel: 01 42 21 62 00
02 MARS 2002

(Hebdo)
MY -0111389813



Argus de la presse PARIS

Copie interdite sans autorisation du C.F.C.

Et aussi

A l'eau

Les 20 ans de la Péniche Opéra.
Un endroit inattendu pour de l'opéra
qui, depuis deux décennies,
s'efforce de vulgariser l'art lyrique.
Avec trois créations par an qui
partent ensuite en tournée, cette
scène est devenue une véritable
alternative aux grandes maisons.
Prochain rendez-vous : *Zémire
et Azor*, un opéra féerique créé en
1771 à Fontainebleau. Nouvelle
production les 8 et 13 mars au
château de Fontainebleau, puis du
14 mars au 13 avril à bord de la
Péniche Opéra (01.53.35.07.77).

MARIE CLAIRE

Ojd : 485464

10 BOULEVARD DES FRERES VOISIN
92130 ISSY LES MOULINEAUX

Tel: 01 41 46 88 88
MARS 2002

(Mensuel)
MY -0244382262-



Argus de la presse PARIS

Copie interdite sans autorisation du C.F.C.



OPÉRA SUR SEINE

HAUT-LIEU DE LA MUSIQUE ET DE L'OPÉRA DEPUIS UNE VINGTAINE D'ANNÉES, LA PÉNICHE-OPÉRA EST TRANSFORMÉE, DU 14 MARS AU 13 AVRIL, EN SERRE DU XVIII^E SIÈCLE DANS LAQUELLE ÉVOLUENT FINS LETTRÉS ET SAVANTES MARQUISES AUX PERRUQUES FANTASQUES, MUSICIENS ET CHANTEURS... «ZÉMIRE ET AZOR» EST UN OPÉRA FÉERIQUE BAROQUE ET CHARMANT ÉCRIT PAR MADAME DE BEAUMONT. MARMONTEL, À LA DEMANDE DE LA REINE MARIE-ANTOINETTE, EN A FAIT UNE ADAPTATION POUR UN LIVRET D'OPÉRA D'ANDRÉ MODESTE GRÉTRY. MISE EN SCÈNE MIREILLE LARROCHE.
**LA PÉNICHE-OPÉRA, 46 QUAI DE LA LOIRE, 75019 PARIS.
TÉL.: 01 53 35 07 77.**

A l'occasion d'un opéra féerique des 8 et 9 mars Et pourquoi pas un festival international de musique ?

On trouvera en pages spectacles tout ce qu'il faut savoir sur l'opéra féerique de Grétry donné salle de la Belle Cheminée les 8 et 9 mars prochain. Mais ce spectacle de la « Péniche Opéra » permet de reposer la question : à quand un festival international de musique dans la cité de François I^{er} ?



Un événement mémorable : la venue du compositeur Pierre Boulez, ici en compagnie de Mme Claude Pompidou, dans la salle de la Belle Cheminée, en mai 2001.



Un concert du Conservatoire des écoles d'art américaines l'été dernier, salle des Colonnes.

Fontainebleau n'a certes pas connu autant de créations artistiques que Versailles du temps de la Cour du Roi Soleil, mais la « Maison des Siècles » n'en a pas moins abrité bien des spectacles, depuis la Renaissance jusqu'au Second Empire, où le merveilleux petit théâtre Napoléon III dans l'Aile Louis XV du château accueillait de grands moments festifs et artistiques. Théâtre qui existe toujours, mais fort croulant, Belle au bois dormant qu'il serait possible de ressusciter à condition d'y mettre le prix. Ne rêvons donc pas trop en ce domaine, et replions nous sur d'autres trésors du palais national, la salle des Colonnes, d'un luxe lourd en dorures et riche en marbre, ou la salle de la Belle Cheminée, désormais plus sobre après restauration, mais un peu plus spacieuse, et où d'ailleurs fut représentée pour la première fois en présence de Louis XV ce fameux « De-

vin du village » de Jean-Jacques Rousseau, repris depuis.

Oui, le château apparaît bien comme le lieu le plus prestigieux, sinon le mieux adapté, pour des représentations ponctuelles. Et la rénovation, désormais en cours de route, du quartier Henri IV, permettra d'accueillir, d'ici quelques années, le Centre européen de musique de chambre grâce aux quatuors popularisés et mis en lumière par ProQuartet.

Dans tous les genres

Évidemment, il n'est pas question de faire la fine bouche devant la musique de chambre, si essentielle, et dont Fontainebleau va bientôt être la véritable capitale européenne. Mais notre vieux rêve (ou plutôt fantasme ?) reste de voir un jour la cité de François I^{er} s'auréoler d'être le « Aix-en-Provence » de l'Île-de-France ! Non seulement des quatuors et quintettes, des trios, des sonates,

mais encore de l'opéra, régulièrement, des symphonies, bref tout ce qui « compose » la musique, dans tous les genres. Ce qui implique un lieu fixe, ou alors, ponctuellement, plusieurs sites d'accueil, comme cela fut d'ailleurs réalisé et réussi, mais trop exceptionnellement. Le projet de promouvoir Fontainebleau pour un « authentique » festival de musique reste pourtant à l'état d'utopie.

Grosses peintures

On dira que l'on ne peut compter sur les seules salles du château, ou que la musique en plein air reste trop aléatoire sous nos latitudes, ou encore que la « Bonbonnière » est trop petite pour remplir cette vocation. Pourtant, beaucoup espèrent encore entendre et voir, de préférence aux beaux jours, et sur plusieurs semaines, les plus prestigieuses troupes qui feraient de Fontainebleau un lieu idéal et recherché pour un festival international de musique.

Là encore, personne ne mésestime toutes les formations locales ou régionales, ni les efforts louables de Patrick Chadaillet à la tête de l'école de musique. Et donc pas davantage

ser sur les « grosses peintures », et de savoir les faire venir. On nous fera évidemment valoir que le budget de la Ville est insuffisant, que Fontainebleau n'est ni Salzbourg ni Bayreuth, et que c'est déjà bien assez de s'offrir quelques vedettes dans l'année. Comme cette « péniche » qui ne nous mènera pas en bateau, d'autant que Grétry, l'opéra, l'opéra comique, l'opérette, sont forts prisés de nos concitoyens. Mais justement, ne pourrait-on franchir un pas de plus ? S'il était encore de ce monde, le grand violoncelliste (et Bellifontain !) Maurice Gendron réviserait probablement la manière de faire venir des « locomotives » ! Ceci dit et écrit, il se pourrait bien que Fontainebleau doive se contenter de « spécialités » musicales, ce qui serait loin d'être péjoratif, étant donné la qualité internationale de ce qu'on nous promet, notamment pour la musique de chambre. Reste que tous ces grands spécialistes, musicologues, mécénes, sponsors de tous poils, pourraient malgré tout avoir encore quelques idées et quelques sous pour le festival annuel dont beau-

TELERAMA SORTIR

36 RUE DE NAPLES
75378 PARIS

Tel: 01 48 88 48 88
27 FEV/5 MARS 02

(Hebdo
DE 001008973



CLASSIQUE

Zémire et Azor

> Soirées Télérâma Sortir les 15, 28 mars et 4 avr., 20h30,
Péniche Opéra. Location : 01-53-35-07-77.

Créé en 1771 à Fontainebleau, *Zémire et Azor*, de Grétry, s'inscrit dans la plus pure tradition du répertoire de l'opéra-comique. Qu'y avait-il de mieux qu'une péniche toujours prête à larguer les amarres vers de nouveaux horizons pour recréer l'univers de prédilection de l'époque post-baroque ? Mireille Larroche, metteur en scène, réussit le pari fou de faire de cette société mondaine de l'Ancien Régime, croquée avec malice par madame de Beaumont, un conte pour enfants : jeux de masques, d'illusions et de miroirs se partagent le pont du navire avec des marionnettes et des tapis volants ! Un régal accompagné d'une musique pleine d'esprit ! J. C.

La réservation des invitations se fait en deux temps avec tirage au sort : jusqu'au jeudi 28 février, 12h, vous préciserez votre choix ainsi que vos nom et adresse sur 3615 TELERAMA rubrique INV (2,23 F/min). Un numéro vous sera alors attribué ; pour savoir si votre nom a été tiré au sort, à partir du jeudi 14h, vous tapez 3615 TELERAMA puis RES suivi de votre numéro de réservation.

REPUBLIQUE DE SEINE ET MARNE
3 BOULEVARD VICTOR HUGO
BP 22
77001 MELUN CEDEX

Ojd : 36644

Tel: 01 64 87 50 00
04 MARS 2002

(Hebdo)
AGG -0025392857-

Argus de la presse PARIS
Copie interdite sans autorisation du C.F.C.

► CHATEAU DE FONTAINEBLEAU

«Zémire et Azor», opéra féerique

230 ans après avoir
été joué au château,
l'opéra
«Zémire et Azor»
sera de retour
à Fontainebleau
le week-end
prochain,
grâce à
«La Péniche
Opéra».



■ Lire en page 9

X2

Musiques

Château de Fontainebleau, les 8 et 9 mars

«Zémire et Azor», opéra féerique

Joué à Fontainebleau en 1771, l'opéra «Zémire et Azor» sera à nouveau donné, 230 ans après, salle de la Belle Cheminée, par «La Péniche Opéra». Un événement musical inspiré par «La Belle et la Bête», qui vaudra le déplacement...

C'est un événement musical exceptionnel que connaîtra Fontainebleau les 8 et 9 mars prochains. L'opéra «Zémire et Azor», donné au château de Fontainebleau le 9 novembre 1771, sera recréé quelque 230 ans plus tard dans le même lieu par «La Péniche Opéra». L'œuvre avait été commandée au compositeur A.M. Grétry, à l'occasion de festivités royales. Cet opéra dont le livret est inspiré de la «Belle et la Bête», mêle subtilement féerie et humour pour en faire un divertissement joyeux et merveilleux.

«Zémire et Azor», s'inscrit dans la tradition du théâtre lyrique et plus précisément de l'opéra comique. Le livret écrit par J.F. Marmontel est une adaptation de l'histoire de «La Belle et la Bête». On y retrouve l'univers onirique et merveilleux de l'œuvre originelle. La musique, créée par Grétry, est très significative de son époque postbaroque. Une musique ravissante, énergisante et pleine d'esprit. Cet opéra fut

donné la première fois au château de Fontainebleau, à l'occasion de festivités à la cour du Louis XVI et Marie Antoinette.

Le week-end prochain, c'est «La Péniche Opéra» qui jouera cette œuvre. Amarrée Bassin de la Villette, à Paris, la Péniche Opéra abrite depuis 1982 la compagnie du même nom. Sous la direction artistique de Mireille Larroche, cette troupe est animée d'une passion commune pour la création originale tous azimuts. Elle est «à la recherche et la redécouverte perpétuelle d'auteurs, musiciens, genres, formes et styles à appréhender, inventer ou réinventer». C'est dans cet esprit que la Péniche Opéra monte aujourd'hui «Zémire et Azor», l'œuvre de Grétry, dont les 2 premières représentations auront lieu au château de Fontainebleau, puis, du 14 mars au 13 avril, à bord de la péniche. Notons que la Péniche Opéra, qui produit des artistes de très grand talent, est devenue compagnie lyrique nationale en 1998. Elle fait aujourd'hui

des tournées dans toute l'Europe et jusqu'en Asie.

«J'ai choisi le principe d'une représentation de salon donnée autour d'un castelet», nous confie Mireille Larroche. Cette étonnante alliance permettra de passer «du jeu onirique et poétique des marionnettes au jeu plus réalistes des interprètes, de la machinerie spectaculaire au jeu intimiste». L'opéra de Grétry sera joué par l'ensemble «Cape Diem», sous la direction musicale de Jean-Pierre Arnaud. Au chant lyrique : Chantal Perraud, Isabelle Obadia, Claire Geoffroy-Dechaume, Claude Lavoix, Christophe Crapez, et Lionel Peintre. Le jeu tout en finesse des marionnettes sera réalisé par Cristiana Daneo.

Château de Fontainebleau, salle de la Belle Cheminée. Prix des places : 22,87€ (150 F) et 18,29€ (120 F) (sur réservation).

Renseignements et réservations, tél. 01.64.22.26.91.



LE FIGAROSCOPE

37 RUE DU LOUVRE
75081 PARIS CEDEX 02

Tel: 01 42 21 62 32
6 MARS 02

(Hebdo)
VB -0191391363-


Argus de la presse PARIS
Copie interdite sans autorisation du C.F.C.

Zémire et Azor. Opéra de Gretry. Chantal Perraud (Zémire), Christophe Crapez (Azor, Ali), Lionel Peintre (Sander), Claire Geoffroy-Dechaume (Lisbé), Isabelle Obadia (Fatimé), Ensemble Carpe Diem, Jean-Pierre Arnaud (direction), Mireille Larroche (mise en scène). CHÂTEAU, 31 place Léon-Blum, Fontainebleau. Jusqu'au 9 mars 2002. 21h ven, sam. ► **Cet opéra-comique de Gretry sur un livret de Marmontel, d'après "La belle et la bête", est remonté par la Péniche opéra "selon le principe d'une représentation de salon donnée autour d'un castellet". YB.**

LA MARNE
34 RUE DU GRAND CERF
BP 27
77102 MEAUX CEDEX

Ojd : 20190

Tel: 01 64 34 07 50
07 MARS 2002

(Hebdo)
KJ -0012392858-



Opéra féerique au château de Fontainebleau :

« Zemire et Azor »

Une œuvre qui fut donnée à Fontainebleau pour la première fois en 1771, à l'occasion de festivités royales.

C'est un événement musical exceptionnel que connaîtra Fontainebleau les 8 et 9 mars prochains, à 21 heures, salle de la Belle Cheminée : l'opéra « Zemire et Azor », donné au château de Fontainebleau le 9 novembre 1771, sera récréé quelque 230 ans plus tard dans le même lieu par « La Péniche Opéra ». L'œuvre avait été commandée au compositeur A. -M. Grétry, à l'occasion de festivités royales. Cet opéra, dont le livret est inspiré de « La Belle et la Bête », mêle subtilement féerie et humour pour en faire un divertissement joyeux et merveilleux.

« Zemire et Azor » : cette œuvre s'inscrit dans la tradition du théâtre lyrique et plus précisément de l'Opéra comique. Le livret écrit par J. -F. Marmontel est une adaptation de l'histoire de « La Belle et la Bête. » On y retrouve l'univers onirique et merveilleux de l'œuvre originelle. La musique, créée par Grétry, est très significative de son époque postbaroque. Une musique ravissante, énergisante et pleine d'esprit. Cet opéra fut donné le 9 novembre 1771 au château de Fontainebleau, à l'occasion de fes-

tivités à la Cour de Louis XVI et Marie-Antoinette.

Le spectacle qui sera présenté à Fontainebleau : « j'ai choisi le principe d'une représentation de salon donnée autour d'un castelet » nous confie Mireille Larroche. Cette étonnante alliance permettra de passer « du jeu onirique et poétique des marionnettes au jeu plus réaliste des interprètes, de la machinerie spectaculaire au jeu intimiste ». L'opéra de Grétry sera joué par l'ensemble « Carpe Diem, sous la direction musicale de Jean-Pierre Arnaud. Au chant lyrique : Chantal Perraud, Isabelle Obadia, Claire Geoffroy-Dechaume, Claude Lavoï, Christophe Crapez et Lionel Peintre. Le jeu tout en finesse des marionnettes sera réalisé par Cristiana Daneo. Un spectacle qui laissera le public sous le charme.

Infos pratiques :

- Lieu : château de Fontainebleau, salle de la Belle Cheminée.
- Dates : le vendredi 8 et samedi 9 mars.
- Horaire : 21 heures.
- Prix des places : 22,87 euros (150 F) et 18,29 euros (120 F). (sur réservation à partir du 4 février).

Renseignements et réservations :
tél. 01.64.22.26.91.

LE NOUVEL OBSERVATEUR

Ojd : 484863

10/12 PLACE DE LA BOURSE
75081 PARIS CEDEX 2

Tel: 01 44 88 34 34
07/13 MARS 2002

(Hebdo)
MY -0208392095-



Argus de la presse PARIS

Copie interdite sans autorisation du C.F.C.

Zémire & Azor

« La Belle et la Bête » revu par
Marmontel et musiqué en
1771 par Grétry avec cette
sorte de charme brillant qu'on
appelait jadis l'esprit français.
La Péniche-Opéra en tire son
spectacle anniversaire (vingt
ans) dans une réduction pour
l'ensemble Carpe Diem, avec
les marionnettes du Théâtre
au Clair de Lune.

*Les 8 et 9 à Fontainebleau, puis
du 14 mars au 13 avril sur la
Péniche ; 01-53-35-07-77.*

Seine et Marne

Vendredi 8 mars 2002

Spectacles

Opéra féerique à Fontainebleau. « Zémire et Azor », voici un spectacle à la fois historique et moderne : historique parce qu'il a été joué la première fois devant Louis XVI et Marie-Antoinette, moderne car la Péniche Opéra en fait une récréation originale qui fait appel à de multiples expressions artistiques. Le spectacle s'inscrit dans la tradition de l'opéra-comique, avec les sopranos Chantal Perraud et Isabelle Obadia, la mezzo-soprano Claire Geoffroy-Dechaume, le ténor Christophe Crape, le baryton Lionel Peintre, le pianiste Claude Lavoix et la marionnettiste Cristiana Daneo.

AUJOURD'HUI ET DEMAIN À 21 HEURES

Château de Fontainebleau. Tarifs : 22,87 € (150 F) et 18,29 € (120 F). Renseignements et réservations au 01.64.22.26.91.



Argus de la presse PARIS
Copie interdite sans autorisation du C.F.C.

Salle de la Belle Cheminée

Un opéra en chambre

Divin et exquis ! Salle de la belle Cheminée, là même où en 1771, « Zémire et Azor » fut créé devant la reine Marie-Antoinette, les Bellifontains ont vu et entendu un opéra aux moyens scéniques réduits. Effet pourtant garanti !

a « péniche opéra », avant de se jeter à l'eau dans son élément, comme son nom l'indique, a voulu revenir aux sources, à la Fontaine Belle Eau, pour ressusciter un opéra féerique d'André Modeste Grétry, là même où il fut créé au château de Fontainebleau devant la reine Marie-Antoinette.

Du grand art puisque tout est géré en même temps que montré et même démontré : les indications scéniques sont données sur le ton de l'humour, de la dérision, voire même de l'ironie, les musiciens sont en costume d'époque, tout se joue sur quelques mètres suggérant un univers, et l'intrigue se développe comme si l'on avait sous les yeux un décor, d'innombrables figurants, un grand orchestre.

Cette manière de suggérer l'ampleur et l'emphase, par des moyens on ne peut plus réduits, avec un choix judicieux et finalement fort pédagogique.

Un enchantement, malgré des moyens souvent débilés, il faut le dire, et en tout cas pas à la hauteur de la musique ! Mais est-ce pas souvent le lot de bien des opéras ?

J.M.T.B.





3.

Jean-Marc STRICKER

Dimanche 17 Mars 2002
8h40

CHRONIQUE THEATRE

Relance Eric HAUSWALD:

Sur la Péniche Opéra, amarrée Quai de la Loire dans le 19^e arrondissement, vous avez vu et écouté "ZÉMIR ET AZOR", un opéra de GRÉTRY, pour la musique et de MARMONTEL, pour le livret...

Jean-Marc STRICKER:

C'est en présence de la reine Marie-Antoinette, au château de Fontainebleau, qu'est créé en 1771, cet opéra féérique - un divertissement de cour fort éloigné des foyers vivants et rebelles de l'époque.

Il est donc assez normal d'y aller à reculons (en faisant attention de ne pas tomber dans le bassin de la Villette).

Mais dès que le spectacle commence, on embraye dans le sens de la mise en scène de Mireille LARROCHE. Ses fondus-enchaînés, entre les marionnettes d'un castelet et les interprètes en chair et en os, créent un second degré qui gomme l'aspect roman-photo en crinoline.

On n'a plus qu'à profiter de la musique. Par exemple d'un duo planant de la soprane Chantal PERRAUD avec Marine PEREZ, flûtiste de l'excellent ensemble CARPE DIEM.

Enfin, je m'en voudrais de conclure cette chronique sans avoir signalé un spectacle contemporain et novateur (c'est rare). "JE CROIS?" tel est son titre. C'est un texte d'Emmanuel BOURDIEU, mis en scène par Denis PODALYDES, et c'est au Théâtre de la Bastille, rue de la Roquette à Paris.

LE FIGAROSCOPE

37 RUE DU LOUVRE
75081 PARIS CEDEX 02

Tel: 01 42 21 62 32
20 MARS 02

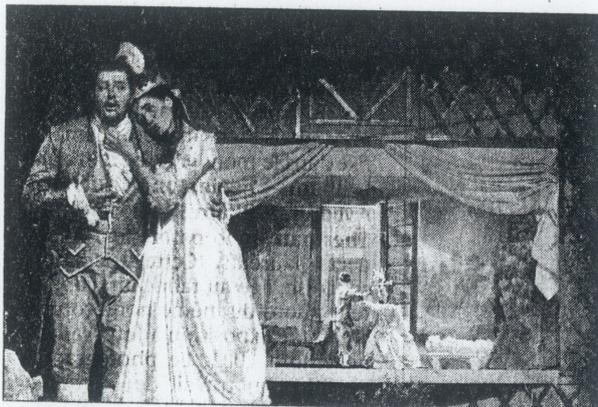
(Hebdo)
VB -0078399129-


L'Argus de la presse PARIS
Copie interdite sans autorisation du C.F.C.

Zémire et Azor. Opéra de Gretry. Chantal Peiraud (Zémire), Christophe Crapez (Azor, Ali), Lionel Peintre (Sander), Claire Geoffroy-Dechaume (Lisbé), Isabelle Obadia (Fatimé), Ensemble Carpe Diem, Jean-Pierre Arnaud (direction), Mireille Larroche (mise en scène). PÉNICHE ADELAÏDE (PÉNICHE OPÉRA), 42 quai de la Loire (19^e). M^e Laumière, Jaurès. ☎ 01.53.35.07.77. Prix : 8 à 23€. Jusqu'au 13 avril 2002. 20h30 jeu, ven.
► Cet opéra-comique de Grétry sur un livret de Marmontel, d'après «La belle et la bête» est remonté par la Péniche opéra, «selon le principe d'une représentation de salon donnée autour d'un castelet». YB.



Opéra Les jeux de masques libertins de « Zémire et Azor »



PARIS « La reine n'aimait pas uniquement le grand genre des opéras français et italiens ; notre opéra-comique lui plaisait aussi infiniment ; elle appréciait beaucoup la musique de Grétry, si analogue à l'esprit et au sentiment des paroles que le temps n'a pu en diminuer le charme. » Ainsi que le rapporte M^{me} Campan dans ses *Mémoires*, Marie-Antoinette s'était prise d'une vive admiration pour le compositeur natif de Liège. Non contente de lui commander deux opéras pour les festivités de son mariage avec le futur Louis XVI en 1770, elle le fera nommer quatre ans plus tard directeur musical de ses appartements.

C'est donc dans la salle de la Belle Cheminée au château de Fontainebleau, où *Zémire et Azor* fut créé le 9 novembre 1771 en présence de la reine, que les comparses de la Péniche-Opéra et de l'ensemble Carpe Diem ont décidé de rejouer

l'édifiante histoire de la jeune fille sacrifiée et du monstre au grand cœur. *Zémire et Azor*, ou *L'Art et la manière de jouer à la Belle et la Bête chez M^{me} de Beaumont*. Le sous-titre de l'opéra de Grétry est éloquent, qui signale certes que le livret conçu par l'encyclopédiste Jean-François Marmontel est une adaptation de l'histoire *La Belle et la Bête* imaginée par Jeanne-Marie Leprince de Beaumont dans son *Magasin des enfants*, mais laisse également percevoir des implications plus larges. Car l'œuvre aux accents libertins s'inscrit dans la veine érotique des contes de fées, lieu

d'apprentissage de la vie, où s'affrontent morale, philosophie, voire critique sociale.

Dans un charmant décor d'orangerie avec musiciens et personnages en costumes, Mireille Laroche a recréé le tableau d'une représentation de salon, mêlant trois actions simultanées : les invités qui assistent au spectacle, les protagonistes de l'opéra qui le jouent, les marionnettes qui les doublent aux scènes stratégiques dans le lieu clos d'un castelet central. « *Jeu de masques, jeu de travestissement, jeu des illusions, jeu de miroirs... autant d'univers de prédilection pour cette époque postbaroque qui se meurt dans les derniers soubresauts de l'Ancien Régime.* » Il se dégage de tout cela une impression poétique et raffinée, entre masques et réalité, onirisme et pragmatisme, féerie et libertinage.

Mais c'est la musique, maître de céans, qui

détient le plus grand pouvoir de séduction. La distribution vocale est d'une belle homogénéité avec des ensembles particulièrement réussis, l'on ne peut que saluer la performance de ces chanteurs qui savent aussi bien dire un texte que se tenir en scène. Chantal Perraud en Zémire nous livrera même un *Air de la fauvette* avec une flûte solo, virtuose et colorature, aux confins du délirium érotique. Quant aux arrangements réalisés par Jean-Pierre Arnaud pour ses musiciens de Carpe Diem, ils forcent une fois de plus l'admiration. De même que la dextérité avec laquelle le flûte, hautbois, violon, alto et contrebasse (plus un cor épisodique joué par le baryton Lionel Peintre) se font tour à tour solistes, musiciens de chambre ou même orchestre symphonique. Un spectacle emblématique du travail de la Péniche-Opéra, qui fête cette année ses 20 ans.

Marie-Aude Roux

Zémire et Azor, opéra féerique d'André Modeste Grétry. Avec Chantal Perraud (Zémire), Christophe Crapez (Azor Ali), Lionel Peintre (Sander), Claire Geoffroy-Dechaux (Lisbé), Isabelle Obadia (Fatimé), Ensemble Carpe Diem, Jean-Pierre Arnaud (direction musicale et transcription), Karin Oberndorfer et Omblin de Benque (marionnettes), Danièle Barraud (costumes), Marc Pracca (lumière), Mireille Laroche (metteur en scène).

Château de Fontainebleau, le 9 mars. Prochaines représentations à bord de la Péniche-Opéra, canal Saint-Martin face au 46, quai de la Loire, Paris-19^e. Tél. : 01-53-35-07-70. De 8 € à 23 €. Les jeudis, vendredis et samedis (sauf 23 mars) à 20 h 30, jusqu'au 13 avril.

Photo : Ramon Senera/agence Bernard/Enguerand.



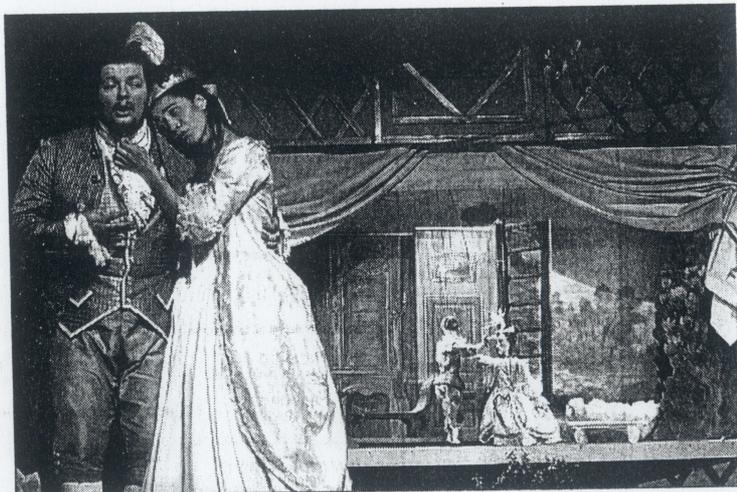
OPÉRA « Zémire et Azor » de Grétry

Versailles sur la Péniche

Jacques Doucelin

Fouineuse, curieuse, culottée, Mireille Larroche vient de redonner vie dans le lieu de sa création en 1771, le château de Fontainebleau, à l'opéra de Grétry *Zémire et Azor*, inspiré du mythe de *La Belle et la Bête*. Ce bijou royal réalisé à la demande de la dauphine Marie-Antoinette – elle ne fut reine qu'en 1774 –, outre son charme qu'on peut désormais déguster sur la Péniche Opéra, permet d'observer la mutation qui conduit du grand art royal de Rameau au divertissement bourgeois de l'opéra-comique. Ou comment l'on passe, par l'ironie du salon, des passions baroques à la sentimentalité bourgeoise, cette « sensiblerie » d'où naîtra le romantisme.

Après *Le Devin de village* de Rousseau, *Zémire et Azor* prouve que la Révolution française ne fut que l'accélérateur d'un mouvement irrésistible en Europe, de Vienne à Londres. Cela explique que l'Autrichienne, comme l'appelaient ses détracteurs, ne fut pas si dépaysée que cela en France et qu'elle put nommer Grétry directeur musical de ses appartements, elle qui fut à Schönbrunn l'élève de Gluck ! Dès qu'elle devint reine de France, elle invita d'ailleurs son maître viennois à Paris où il réalisa avec sa « *Réforme de l'opéra* » la fusion de l'ancien style



Un spectacle ravissant sans être niais. (Photo Senera/Bernand.)

héroïque et de la sensibilité nouvelle.

Rien de didactique, n'ayez crainte, dans cette soirée qui propose une version de salon avec cinq musiciens de l'ensemble Carpe Diem et autant de chanteurs, trois filles et deux garçons. C'est à la fois ravissant sans être niais, intelligent sans prendre la tête : Mireille Larroche, la fûtée, profite de ce que l'opéra-comique délaïsse ce qui devrait être son répertoire d'élection : la naissance de l'opéra-comique français avec Modeste Grétry précisément.

Nous assistons à une représentation sous la conduite d'un M. Loyal

royal, le merveilleux baryton Lionel Peintre, qui joue, parle et chante le rôle du père de Zémire – l'excellente Chantal Perraud – quand il n'emboûche pas un cor pour étoffer l'orchestre ! En fond de scène, le castelet de Cristiana Daneo illustre l'action à la manière des Marionnettes de Salzbourg. En guise d'entracte, sur une charmante symphonie, de belles marquises vous offrent des chocolats : c'est Versailles sur la Péniche ! Rien de tel pour égayer votre week-end.

Péniche Opéra, 46, quai de Loire,
les jeudi, vendredi, samedi, 20 h 30,
jusqu'au 13 avril. Tél. : 01.53.35.07.77.

OPÉRA

L'heure du conte

ZÉMIRE ET AZOR
d'André-Modeste Grétry

Avec Chantal Perraud, Lionel Peintre, Christophe Crapez.
Mise en scène : Mireille Larroche.
Direction musicale : Jean-Pierre Arnaud.
Une remontée aux sources de l'opéra-comique en galante compagnie.
La Péniche Opéra,
tél. : 01.53.35.07.77. Les jeudis, vendredis et samedis à 20 h 30, jusqu'au 13 avril.

Utilisée dans sa longueur, la Péniche Opéra devient, ce soir, une serre, une orangerie, plutôt, pour ajouter au conte qu'elle accueille un soupçon d'exotisme supplémentaire. S'y retrouvent, entre amis, André-Modeste Grétry, musicien déjà célèbre, en cette année 1771 où est créée sa féerie « Zémire et Azor », Jean-François Marmontel, philosophe et encyclopédiste, et pour l'occasion librettiste, la Du Barry, depuis quelques années favorite royale, Jeanne-Marie Leprince de Beaumont, femme de lettres, auteur d'une tendre et édifiante histoire, « La Belle et la Bête », dont se sont inspirés les deux compères, ainsi que mademoiselle Adélaïde, qui, chargée de chanter Zémire, se doit d'avoir l'aigu arrogant. Ultrasimple, ce décor abrite, en son fond, un castelet de marionnettistes ; des manipulatrices y exhibent leurs pantins, doublant personnages et situations, dans un cadre qui peut être aussi la maquette du futur spectacle. C'est donc à une première lecture de l'ou-

vrage à venir, qui doit être créé devant la cour au château de Fontainebleau, que le public est convié. Mêlant ainsi figures historiques et silhouettes de fiction, les premières interprétant les secondes, Mireille Larroche se livre à un malin jeu de masques et de miroirs, donne une assise historique et intellectuelle à une délicieuse bluette, resitue du même coup Grétry dans son époque, et célèbre avec un décalage humoristique de bon aloi l'opéra-comique encore au berceau, divertissement né des tréteaux de foire qui, dès la fin du siècle, aura droit de cité sur la scène musicale parisienne, avant d'en être, au XIX^e, l'un des fleurons.

Grâce et sourire

Montée avec soin, bénéficiant de ravissants costumes de Danièle Barraud, sa vision de « Zémire et Azor » est d'autant plus astucieuse qu'elle justifie, du même coup, l'emploi d'une transcription – dans un salon, il est difficile, en effet, de disposer d'un orchestre. Celle-ci est due au hautboïste Jean-Pierre Arnaud, par ailleurs fondateur de l'ensemble Carpe Diem, spécialisé dans ce genre de tentatives. Outre le hautbois et son proche parent, le cor anglais, elle rassemble une flûte traversière, un violon, un alto, une contrebasse. Du travail habile et fin, délicatement ouvragé ; mais souvent les cordes, dont le



© François Fijalaz

La mise en scène donne une assise historique et intellectuelle à une délicieuse bluette.

son manque de rondeur, se laissent envahir par leurs trois adversaires, la précieuse dentelle que devraient former les différents timbres s'en ressent, et l'entreprise montre ses limites. Les parties vocales sont rien moins que faciles ; les chanteurs s'y attèlent avec vaillance. Deux sont des habitués des lieux, et membres du conseil artistique maison. Christophe Crapez (Azor), dépourvu de souplesse, plafonne dans le registre extrême. Lionel Peintre (Sander) est, comme toujours, solide et drôle ; corniste de formation, il reprend son instrument pour ajouter au tissu sonore quelques accents graves. On avait admiré Chantal Perraud dans le « Medeamaterial » de Pascal Dusapin. Changeant radicalement de style, elle affirme sa maîtrise, et, dans son air de la fauvette, gazouille avec aplomb. Un moment de charme dans une soirée qui n'est que grâce et sourire.

MICHEL PAROUTY

LA TERRASSE

109 RUE ORFILA
75020 PARIS

Tel: 01 40 30 49 49
MARS 2002

(Mensuel)
EG -0147392174-



l'Argus de la presse PARIS

Copie interdite sans autorisation du C.F.C.

Zémire et Azor

De André Modeste Grétry /
Nouvelle production

Produit typique des dernières heures de l'Ancien Régime, *Zémire et Azor* (1771) est une adaptation *sui generis* de *La Belle et la bête*. Son auteur, le liégeois André Modeste Grétry, donne ici l'un des premiers exemples de l'opéra comique où les récitatifs sont substitués par des dialogues parlés. Mais l'intérêt de l'œuvre, entre les conventions de l'opéra baroque et la légèreté du style galant, se trouve surtout dans son charme mélodique et ses belles pages instrumentales. Pour transporter cette féerie sur le plateau en miniature de la Péniche Opéra, la mise en scène de Mireille Larroche mêle le jeu des chanteurs à celui des marionnettes pour retrouver l'atmosphère mi-fantastique mi-libidineuse des salons de Marie-Antoinette, grande amatrice de la musique de Grétry. A scène en miniature, orchestre lilliputien : spécialiste de la transcription, l'Ensemble Carpe Diem a réussi à garder l'essence de la partition en l'adaptant pour un effectif minuscule composé de flûte, hautbois, violon, alto contrebasse. *Small is beautiful...*

Du 14 mars au 13 avril 2002 les jeudis, vendredis
et samedis à 20h30 (sauf le samedi 23 mars) à
La Péniche Opéra. Tél. 01 53 35 07 77.
Places : 23 €.

LE FIGAROSCOPE

37 RUE DU LOUVRE
75081 PARIS CEDEX 02

Tel: 01 42 21 62 32
27 MARS 02

(Hebdo)
VB -0100402775-



Zémire et Azor. Opéra de Gretry. Chantal Perraud (Zémire), Christophe Crapez (Azor; Ali), Lionel Peintre (Sander), Claire Geoffroy-Dechaume (Lisbè), Isabelle Obadia (Fatimé), Ensemble Carpe Diem, Jean-Pierre Arnaud (direction), Mireille Larroche (mise en scène). **PÉNICHE ADELAÏDE (PÉNICHE OPÉRA)**, 42 quai de la Loire [19^e]. M^e Laumière, Jaurès. Ø 01.53.35.07.77. Prix: 8 à 23€. Jusqu'au 13 avril 2002. 20h30 jeu, ven, sam. ▶ **Cet opéra-comique de Grétry sur un livret de Marmontel, d'après « La belle et la bête » est remonté par la Péniche opéra, « selon le principe d'une représentation de salon donnée autour d'un castelet ».** YB.

PARIS CAPITALE

4 RUE DE L'ARCADE
75008 PARIS

Tel: 01 53 43 88 00
15 MARS/15 AV 02

(Mensuel)
MY -0459396308-



l'Argus de la presse PARIS

Copie interdite sans autorisation du C.F.C.

CLASSIQUE

FRANÇOIS FIGLARZ



"Zémire et Azor" sur la Péniche Opéra.

A PARTIR DU 14 MARS **Zémire et Azor**

Transformée en orangerie du XVIII^e siècle, la Péniche Opéra célèbre ses vingt ans avec l'un des premiers opéras comiques de l'histoire. "Zémire et Azor" d'André Modeste Gretry nous entraîne dans un monde féerique fait de faux semblants. L'intrigue est basée sur celle de "La Belle et la Bête", Zémire étant l'ingénue et Azor le prince transformé en monstre. Mon dieu! Cela va-t-il bien se terminer?

Direction de Jean-Pierre Arnaus, mise en scène de Mireille La-

roche. Avec l'Ensemble Carpe Diem et les marionnettistes du Théâtre au clair de Lune.

■ **Péniche Opéra. Face au 46, quai de la Loire, 19^e. Tél. 01 53 35 07 76. Jusqu'au 13 avril.**

19, 26 MARS ET 9 AVRIL Les mardis d'Animato

Découvrir de nouveaux pianistes du monde entier qui, pour certains d'entre eux, deviendront dans les années à venir des têtes d'affiche recherchées, c'est à cela qu'invite l'association Animato. Cette initiative plus que sympathique a été lancée par Myriam

L&A SPECTACLES

28 RUE DES PETITES ECURIES
75010 PARIS

Tel: 01 48 00 04 53
AVRIL 2002

(Mensuel)
EG -0056401698-



PARIS

Opéra

ZÉMIRE ET AZOR

Pour célébrer ses vingt ans, la Péniche Opéra, théâtre musical flottant, amarré Quai de la Loire, ressuscite les plaisirs des salons auxquels participait André Modeste Grétry, compositeur belge, prisé à la cour de Marie-Antoinette. Sur le thème de la Belle et la Bête, une féerie avec jeux de masques et de travestissements, par Mireille Larroche et Jean-Pierre Arnaud.

du 14 mars au 13 avril. Péniche Opéra
Tél. : 01 53 35 07 77

LE FIGAROSCOPE

37 RUE DU LOUVRE
75081 PARIS CEDEX 02

Tel: 01 42 21 62 32
3 AVRIL 02

(Hebdo)
VB -0184405780-



l'Argus de la presse PARIS
Copie interdite sans autorisation du C.F.C.

Zémire et Azor. Opéra de Gretry. Chantal Perraud (Zémire), Christophe Crapez (Azor, Ali), Lionel Peintre (Sander), Claire Geoffroy-Dechaume (Lisbé), Isabelle Obadia (Fatimé), Ensemble Carpe Diem, Jean-Pierre Arnaud (direction), Mireille Larroche (mise en scène). **PÉNICHE ADELAÏDE (PÉNICHE OPÉRA)**, 42 quai de la Loire (19^e). M^l Laumière, Jaurès. ☎ 01.53.35.07.77. Prix : 8 à 23€. Jusqu'au 13 avril 2002. 20h30 jeu, ven, sam. ► **Cet opéra-comique de Grétry sur un livret de Marmontel, d'après « La belle et la bête » est remonté par la Péniche opéra, « selon le principe d'une représentation de salon donnée autour d'un castelet ».** YB.

LA TERRASSE

4 AVENUE DE CORBERA
75012 PARIS

Tel: 01 53 02 06 60
AVRIL 2002

(Mensuel)
EG -0029408454


L'Argus de la presse PARIS
Copie interdite sans autorisation du C.F.C.

Opéra

Zémire et Azor

De André Modeste Grétry/
Nouvelle production

Produit typique des dernières heures de l'Ancien Régime, *Zémire et Azor* (1771) est une adaptation *sui generis* de *La Belle et la bête*. Son auteur, le liégeois André Modeste Grétry, donne ici l'un des premiers exemples de l'opéra comique où les récitatifs sont substitués par des dialogues parlés. Mais l'intérêt de l'œuvre, entre les conventions de l'opéra baroque et la légèreté du style galant, se trouve surtout dans son charme mélodique et ses belles pages instrumentales. Pour transporter cette féerie sur le plateau en miniature de la *Péniche Opéra*, la mise en scène de Mireille Larroche mêle le jeu des chanteurs à celui des marionnettes pour retrouver l'atmosphère mi-fantastique mi-libidineuse des salons de Marie-

Antoinette, grande amatrice de la musique de Grétry. A scène en miniature, orchestre lilliputien : spécialiste de la transcription, l'Ensemble Carpe Diem a réussi à garder l'essence de la partition en l'adaptant pour un effectif minuscule composé de flûte, hautbois, violon, alto contrebasse. *Small is beautiful...*

PHOTO : LAURI ENIKSSON



Deux voix majeures
du Châtelet : Karita
et Thomas Hampson
Du 10 au 28 avril

Du 14 mars au
13 avril 2002 les jeudis, vendredis et samedis
à 20h30 (sauf le samedi 23 mars).
Tél. 01 53 35 07 77. Places : 23 €.

LE FIGAROSCOPE

37 RUE DU LOUVRE
75081 PARIS CEDEX 02

Tel: 01 42 21 62 32
10 AVRIL 02

(Hebdo)
VB -0033409468


L'Argus de la presse PARIS
Copie interdite sans autorisation du C.F.C.

Zémire et Azor. Opéra de Grétry. Chantal
Perraud (Zémire), Christophe Crapez (Azor, Ali),
Lionel Peintre (Sander), Claire Geoffroy-Dechaume
(Lisbé), Isabelle Obadia (Fatimé), Ensemble Carpe
Diem, Jean-Pierre Arnaud (direction), Mireille
Larroche (mise en scène). PÉNICHE ADELAÏDE
(PÉNICHE OPÉRA), 42 quai de la Loire (19^e).
M^e Laumière, Jaurès. ☎ 01.53.35.07.77. Prix: 8
à 23€. Jusqu'au 13 avril 2002. 20h30 jeu, ven,
sam. ▶Cet opéra-comique de Grétry sur un
livret de Marmontel, d'après "La belle et
la bête" est remonté par la Péniche opéra,
"selon le principe d'une représentation de
salon donnée autour d'un castelet". YB.